



TERMINACIONES

MANUAL DE TÉCNICAS DE TEJIDO EN FAZ DE TRAMA, TAPICERÍA ANDINA

TERMINACIONES ANDINAS

Enero 2022 ✦ volumen 2



Fundación
ONA



**Solutions
for human
progress**



Ministerio de
las Culturas,
las Artes y
el Patrimonio

Gobierno de Chile

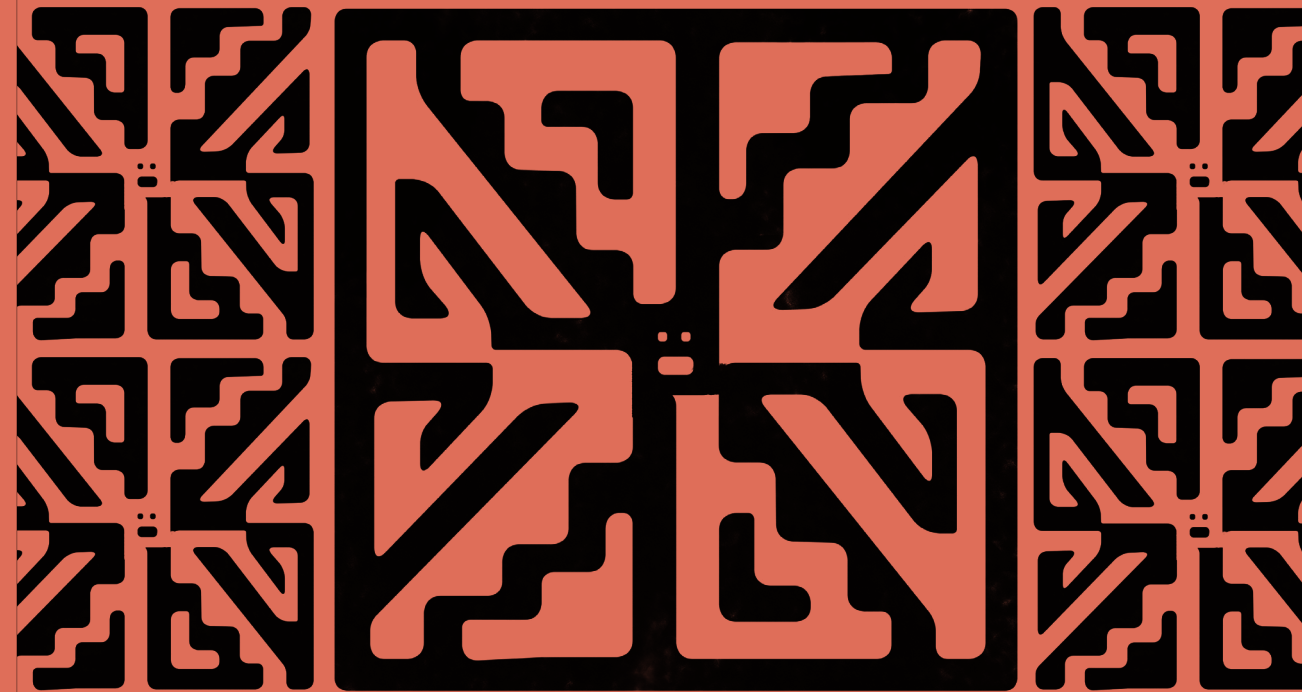
PROYECTO ACOGIDO

LEY DE

DONACIONES

CULTURALES

Diseño: Gabriela Campos, Renata Tesser **Diseño de Portada:** Gabriela Campos
Edición: Macarena Peña **Fichas técnicas:** Alejandra Fuenzalida
Fotos e imágenes: Hoces de la Guardia Ch, Soledad y Brugnoli Bailoni, Paulina; Manual de Técnicas Textiles Andinas: Terminaciones. Proyectos de Fomento del Libro y la Lectura, FONDART 2004. Pág 40.



“Hay un orden en el mundo andino, un modo de percibir el mundo y su naturaleza, ...los diseños de una cultura son el reflejo de su manera de pensar, no son símbolos trazados al azar.

Pensar es ordenar. ordenar es diseñar”.

(Mella, 1990: 1)

Este manual pertenece a:

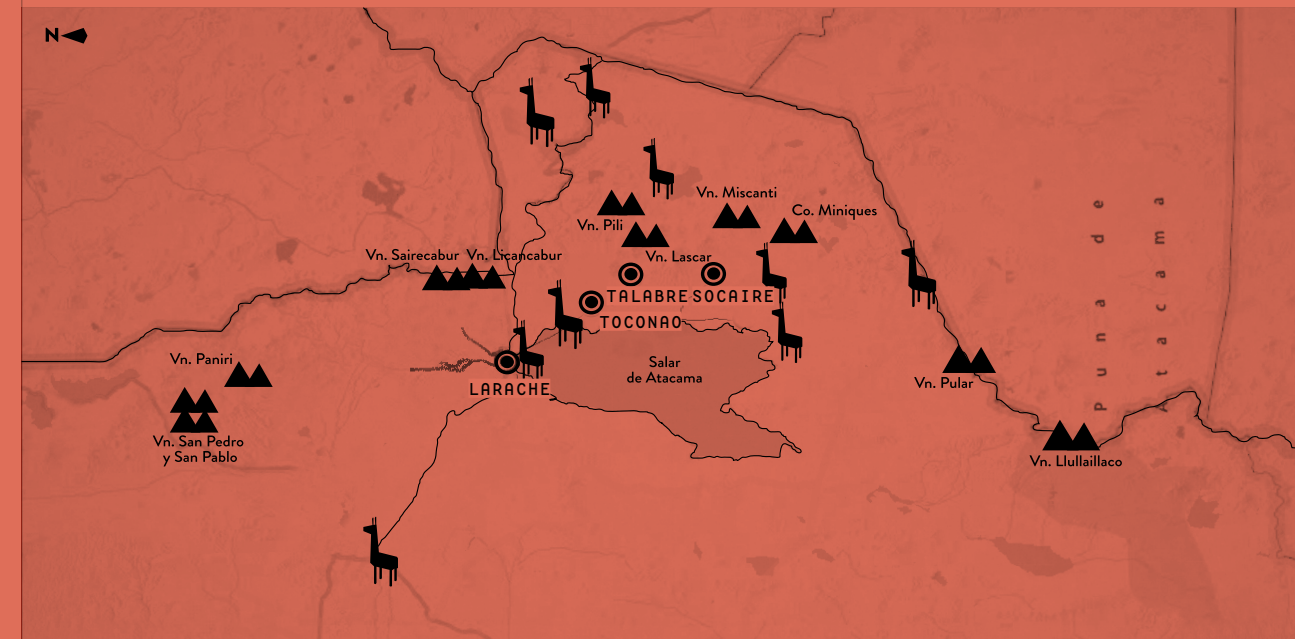
Comunidad:

Dirección:

Teléfono:

Correo electrónico:

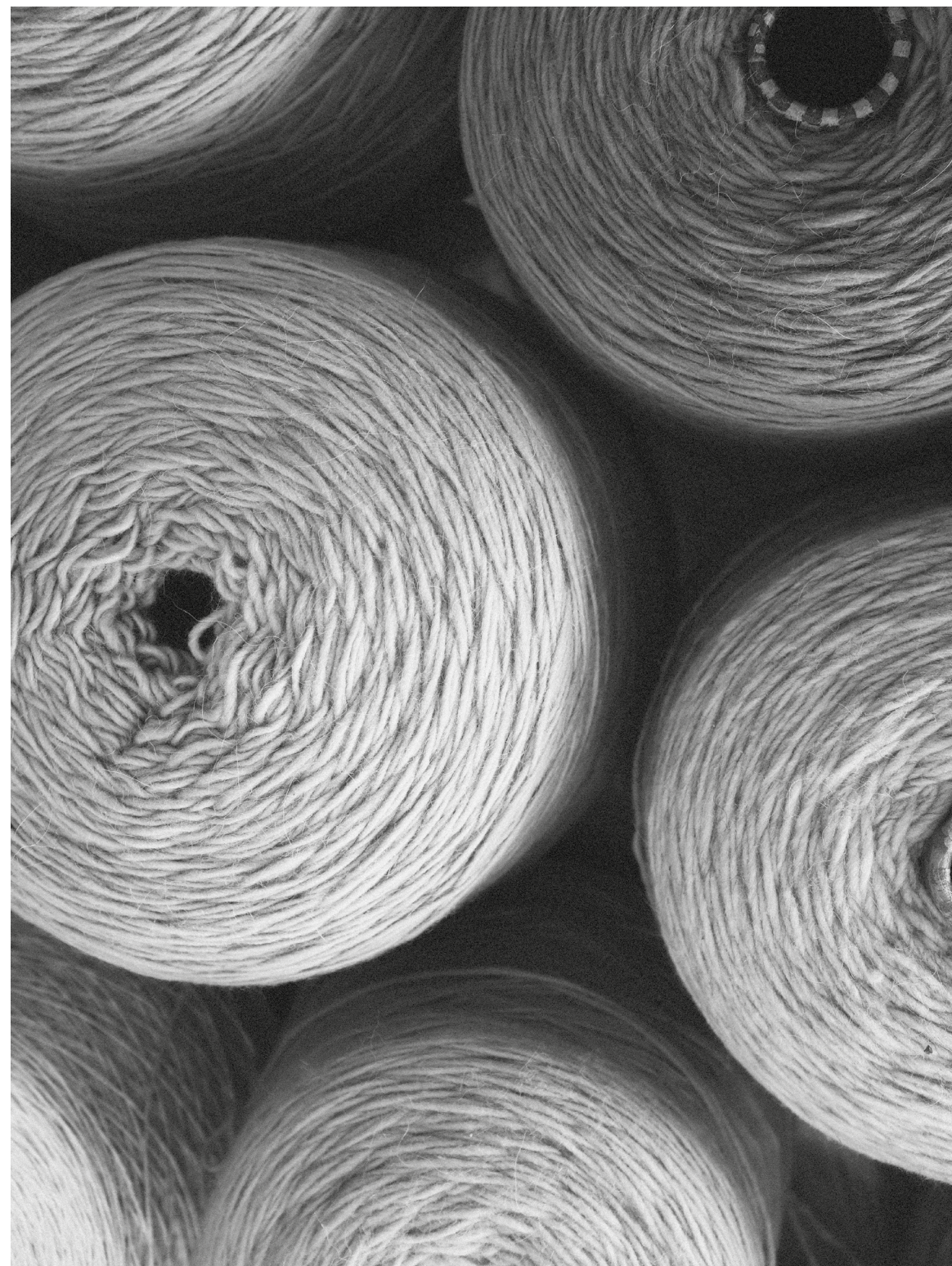
Mes / Año:



- Talleres Casa Telar
- 🦙 Zona de pastoreo de llamas
- ▲ Montañas y volcanes más importantes

TABLA DE CONTENIDOS

Proyecto Casa Telar	7
Introducción	8
Protectores o refuerzos de urdiembre	
Flecos postizos	11
Trenza redonda de 4 hebras	12
Trenza cuadrada de 8 hebras	13
Trenza plana	14
Embarrilado	15
Flequillos sin urdiembre	16
Nudo ciego / simpe	17
Extremos tejidos	18
De unión o costuras	
Unión con puntada de ojal	21
Unión con anillado cruzado	22
Unión con flecos	23
Puntada en ocho simple	24
Puntada de entrabe	25
Puntada diagonal	26
Puntada de unión embarrilado	27
Festón de ojal	28



PROYECTO CASA TELAR

Proyecto que nace el año 2018 impulsado por SQM Salar a partir de requerimientos de las propias comunidades en búsqueda de reactivar el patrimonio textil de la zona. Para llevar a cabo dicho desafío se solicitó el apoyo de Fundación ONA, entidad sin fines de lucro con basta experiencia en proyectos de capacitaciones en técnicas artesanales como parte de estrategias de desarrollo productivo local.

Durante siglos el arte textil a base de fibras de llama y posteriormente, la oveja, ha sido base fundamental de las expresiones artísticas y culturales de las comunidades locales.

En búsqueda de los orígenes del patrimonio Lickanantay es que *Casa Telar* se ha dedicado en investigar, capacitar y transferir herramientas técnicas respecto del arte del telar, entre otras técnicas textiles tradicionales.

Casa Telar, espacio taller, busca generar una Ruta del Tejido a partir de la colaboración de diversas comunidades que habitan actualmente en territorio Atacameño. Pueblos productores de fibra, ganaderos, tejedores y comerciantes de artesanías, conforman una red que apoya al oficio. El tejer es una actividad que aporta a la preservación del patrimonio cultural y que busca generar oportunidades laborales como aporte real al ingreso familiar.

INTRODUCCIÓN

Las técnicas de terminaciones son consideradas como los modos de resolver los límites de la pieza tejida, tanto sus bordes como sus interiores (uniones de dos o más telas tejidas entre si). Los bordes del tejido son parte fundamental de la construcción de la pieza, las terminaciones pueden otorgar soluciones personalizadas a los proyectos textiles, cumpliendo no tan sólo una función práctica estructural si no que también de representación estética.

Las terminaciones y uniones son parte de la conclusión de la pieza tejida, estableciendo los límites, cierres de la misma, en relación con su espacio y funcionalidad. Entenderemos como terminaciones las diferentes maneras de como se unen y se articulan las diferentes partes del tejido.

Las terminaciones pueden ser parte constitutiva o integra de la pieza textil, las cuales han sido planificadas al inicio del proyecto. También pueden ser intervenciones posteriores, planificadas o no, del diseño inicial del proyecto tejido.

En este manual presentamos dos tipos de terminaciones según su funcionalidad y aplicación que estas cumplen en el tejido.

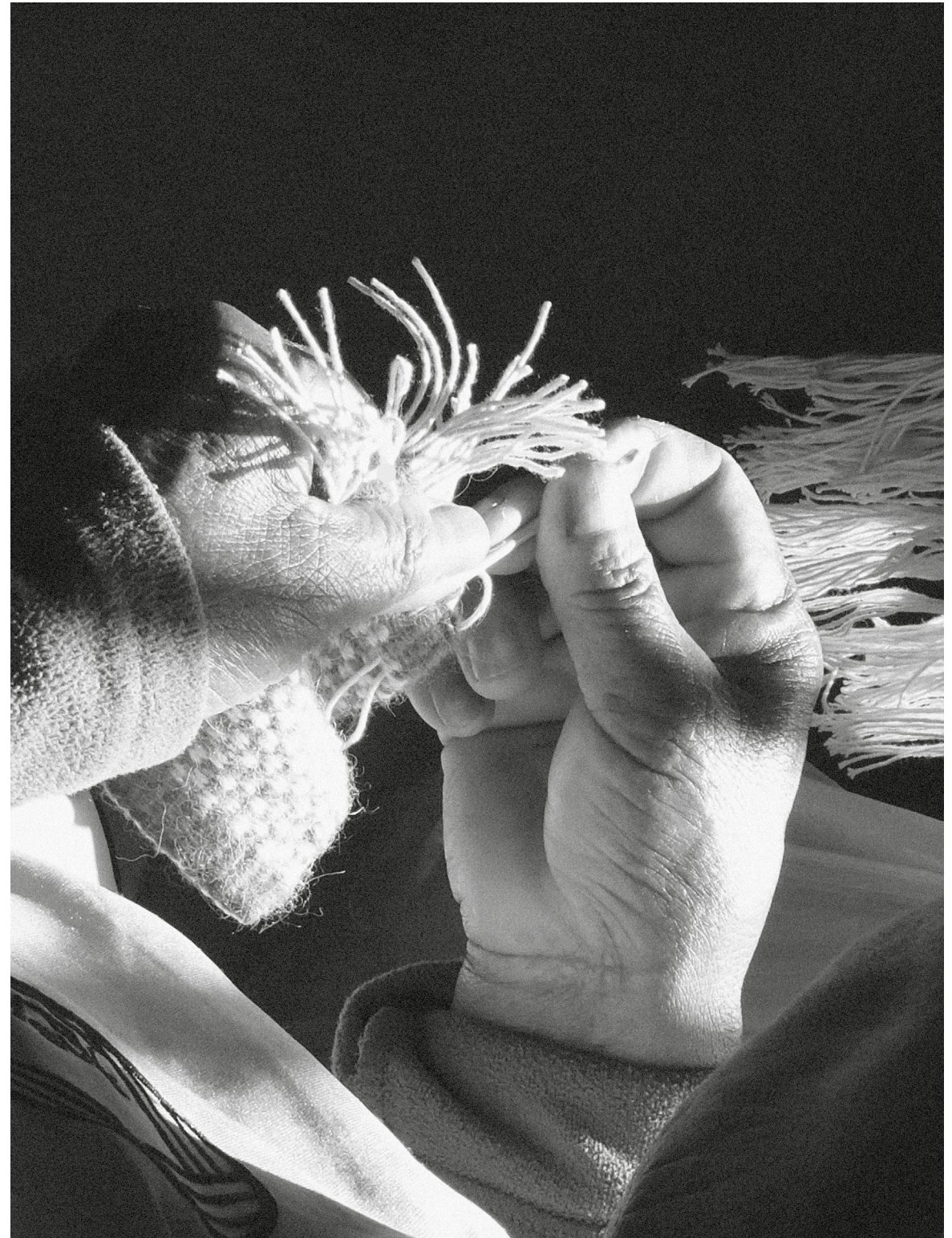
- a) Protectores o refuerzos de urdiembre: Cumplen la función de cerrar o definir los bordes de la pieza tejida, reforzando los límites o demarcando la superficie textil.
- b) De unión o costuras: Unir las partes que definen la forma del objeto tejido o dos textiles diferentes.

❖ PROTECTORES O REFUERZOS DE URDIEMBRE ❖

★

Consisten en tratamientos de flecos y trenzas, que evitan que se desenrede el fleco de una pieza. Se pueden dividir en los siguientes tipos: anudadas, trenzadas, tejidas, retorcidas y envueltas. Muchas de estas técnicas también serán útiles como adornos. También hay que tener en cuenta que se puede crear una pieza entera a partir de flecos.

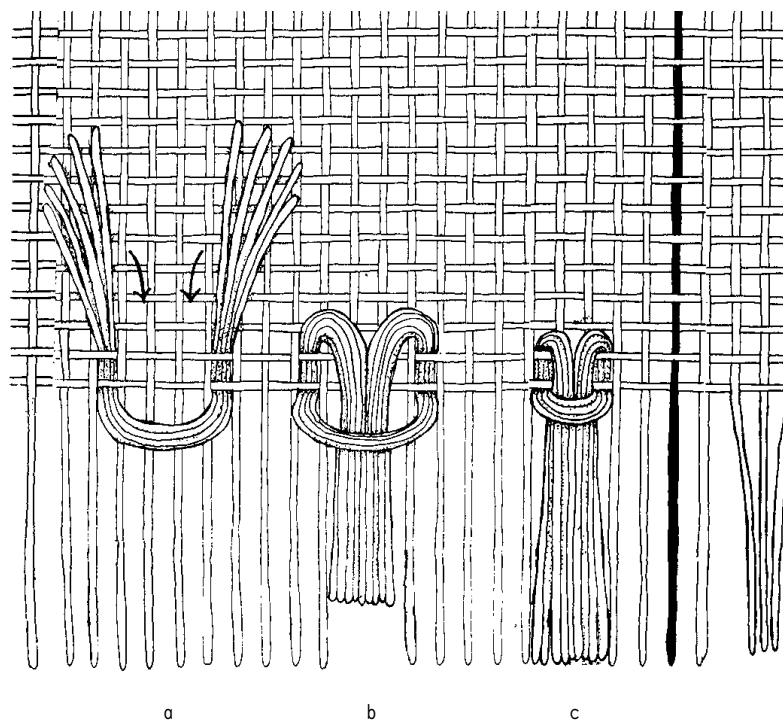
Se debe planear la utilización de los protectores de urdimbre antes del tejido. Los nudos de arriba ocuparán aproximadamente tres centímetros de urdimbre. Las trenzas tendrán un 15-30% de encogimiento. Asegúrese de dejar excedente de urdimbre para trabajar.



FLECOS POSTIZOS

Si se necesita y no se planeó en el diseño o elaboración del tejido, se puede agregar a la orilla o bordes dobladillos con nudos de *snitch* o nudos de *cabeza de alondra*, como se muestra en la figura 1, a-c.

Figura 1

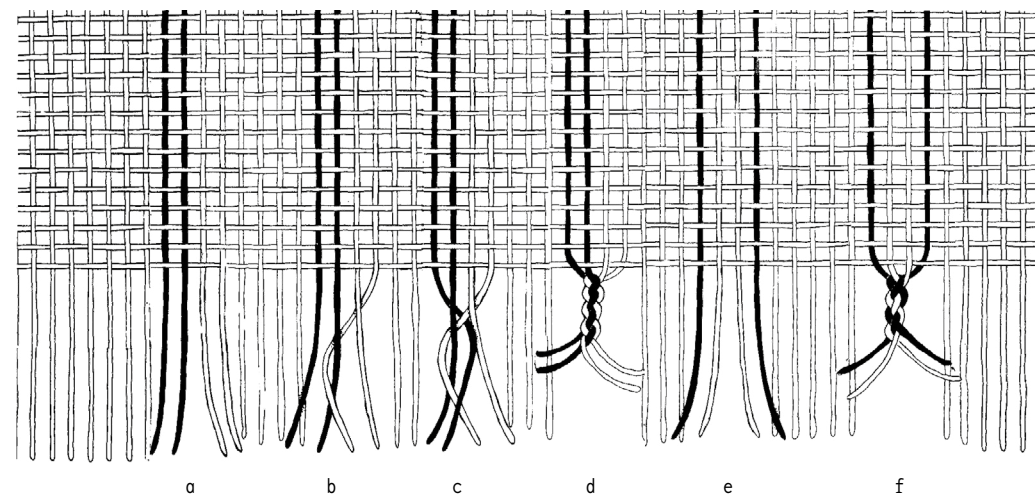


TRENZA REDONDA DE 4 HEBRAS

Comience con dos hilos en cada mano. (fig.2a). El hilo exterior derecho se coloca debajo de los siguientes dos hilos, luego de vuelta sobre uno. (fig. 2b). En otras palabras, el hilo de la derecha vuelve a su "propio lado". Ahora es el hilo más interno a la derecha. La misma acción ahora se repite con el hilo exterior izquierdo, "debajo de dos, hacia adelante sobre uno". (fig. 2c). La trenza completa se muestra en la figura 2d.

Se puede experimentar con diferentes secuencias de colores en estas trenzas. Intente organizar los extremos de urdimbre en orden claro, claro, oscuro, oscuro. Luego pruebe la trenza con el color en orden alterno: oscuro, claro, claro, oscuro, como en la figura 34e. La primera versión tendrá rayas verticales, y la segunda tendrá rayas diagonales. (Fig. 2f). Elige el efecto que mejor complementa el textil.

Figura 2

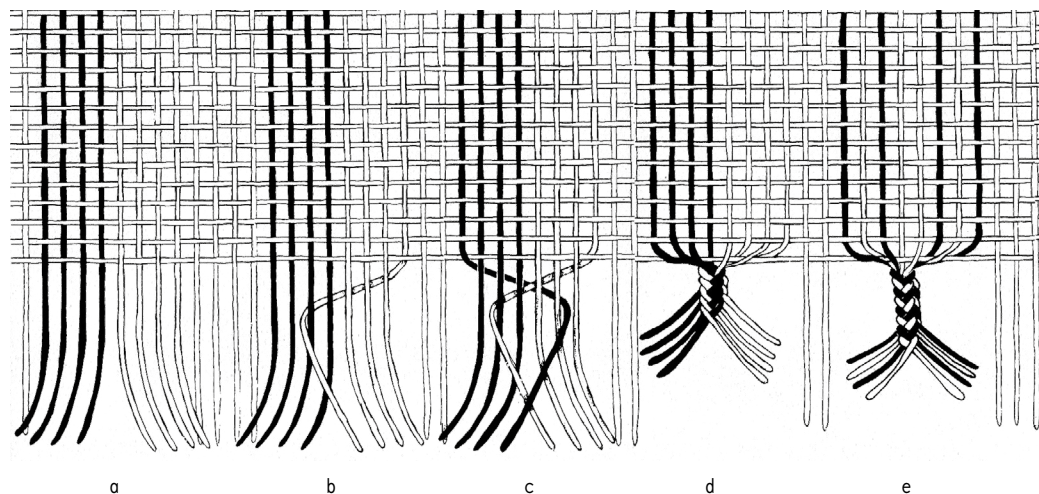


TRENZA CUADRADA DE 8 HEBRAS

La trenza que se muestra en la figura 3 a - d es una elaboración de las técnicas de trenzado de cuatro hilos. Trabajar con cuatro hilos en cada mano. (fig. 3a). El filamento más externo a la derecha se mueve por detrás de los flecos y vuelve por el centro del grupo opuesto; de manera de quedar como el hilo más interno de la derecha (fig. 3b). Repita este movimiento utilizando el hilo más externo a la izquierda, pasando por detrás de los hilados y volviendo por el medio del grupo de la derecha (fig. 3c).

La figura 3d muestra una trenza completa. Es más fácil aprender la trenza de ocho hilos si usa cuatro hilos de colores claros en una mano y cuatro hilos oscuros en la otra mano. Luego, después de haberlo logrado de esa manera, intente alternar los colores en una imagen como se muestra en la figura 3e.

Figura 3



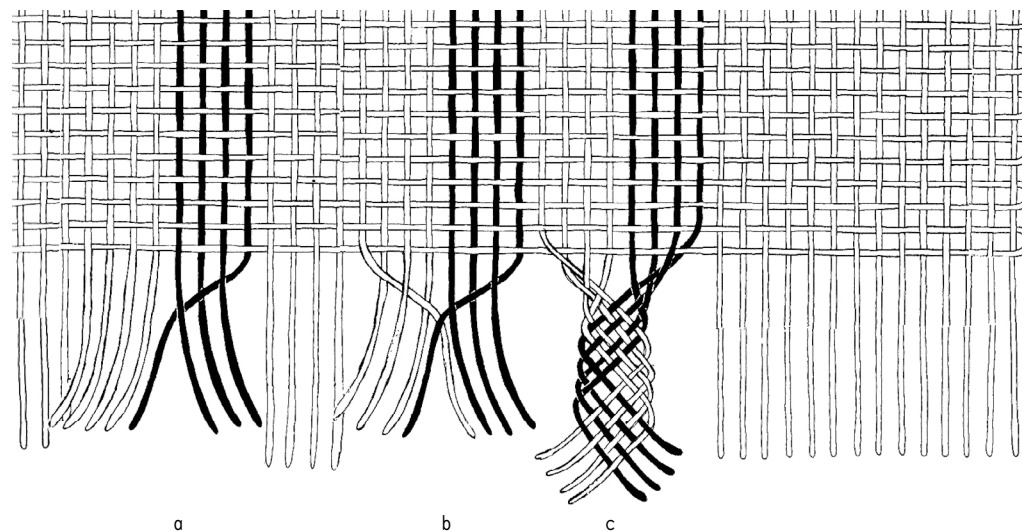
TRENZA PLANA

La trenza plana es un proceso de trenzado más elaborado, que puede hacer cuando se necesita una tira con calidad de sesgo o diagonal. (También se puede hacer en los extremos de una pieza como un tratamiento con flequillo).

Teja la hebra exterior derecha debajo del resto de la urdimbre del lado derecho hasta que llegue al centro (fig. 73a). Después, repita el proceso de tejido con la hebra del extremo izquierdo, cruzándola debajo de la hebra derecho -ahora en el centro- tejida previamente (fig. 73b). La figura 73c muestra la trenza completa. La naturaleza flexible de este tipo de bandas cede y puede ser usado en curvas o en piezas con ángulos.

También puede iniciarse esta trenza tomando pares cruzando cada hilo derecho bajo el izquierdo y continuando el trenzado como si fuera una retícula de telar.

Figura 4



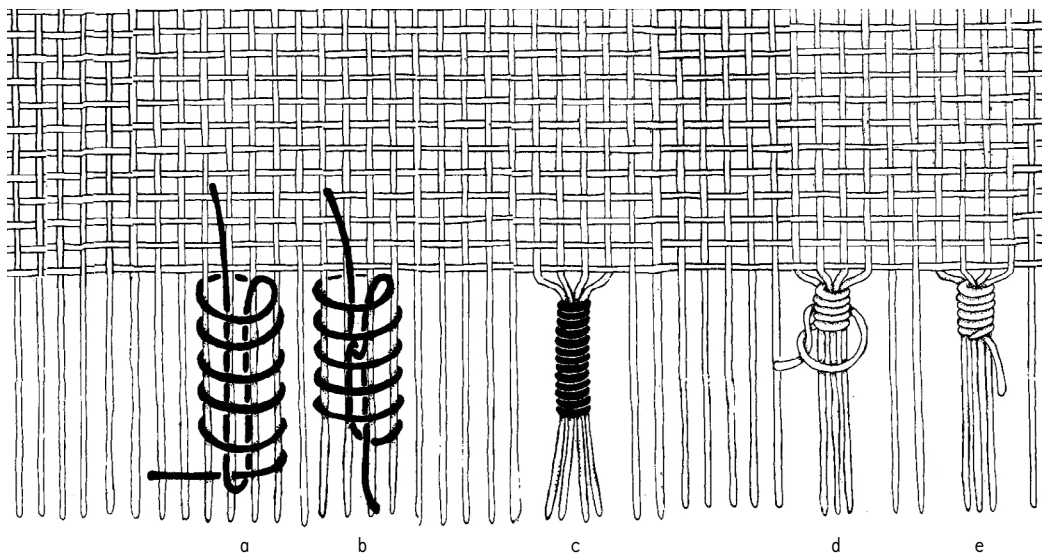
EMBARRILADO

Podría quererse embarrilar o "remachar" los extremos de la urdimbre como una forma de dejarlos fijos, o para formar rollos largos y delgados. Vea la figura 5, a-c. Forme una "u" con un extremo de la hebra y enrrolle firmemente en el grupo de urdimbres con el otro extremo, desde arriba hacia abajo (fig. 5a).

Inserte el extremo de la hebra del embarrilado en el bucle de la "u" y tire el extremo final de la hebra de urdimbre (fig. 5b).

Recorte los extremos. El embarrilado completo se muestra en la figura 5c. La figura 5d y e muestran el embarrilado asegurado con un nudo recogido.

Figura 5



FLEQUILLOS SIN URDIEMBRE

Un flequillo sin urdiembre puede ser tejido en los bordes u orillas de una pieza. Vea la figura 6 para un ejemplo de flequillos de orilla siendo tejidos en un telar. Nótese que dos hebras andamios o "simulados" son colocadas a la distancia deseada del cuerpo principal para proveer un flequillo parejo. Estos posteriormente se quitan o se cortan cuando el tejido está terminado (si se usa un flequillo resbaloso en el tejido, una cadeneta podría ser usada solamente en el cuerpo principal de la pieza, para evitar que las orillas se resfalen al área del flequillo).

Figura 6

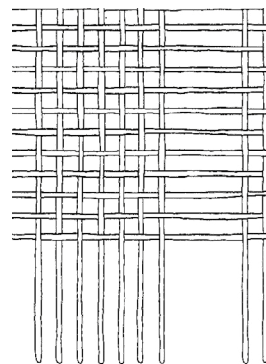
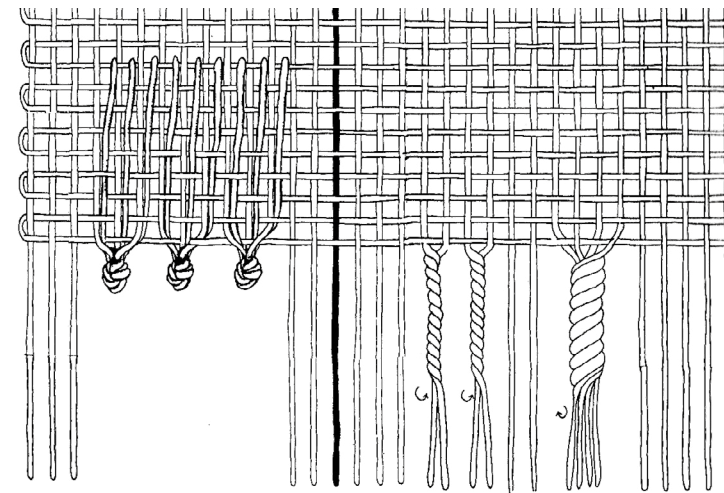


Figura 7

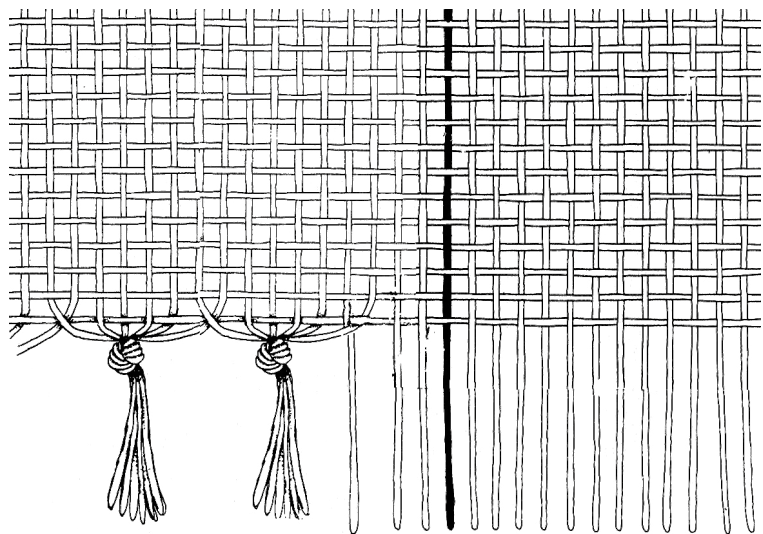


NUDO CIEGO / SIMPLE

El nudo ciego es el protector de trama más conocido y utilizado. Como protector de trama, este es tosco y difícil de colocar en el borde el tejido. Debe de cruzar los extremos de la urdimbre antes de anudar, como se muestra en la figura 8.

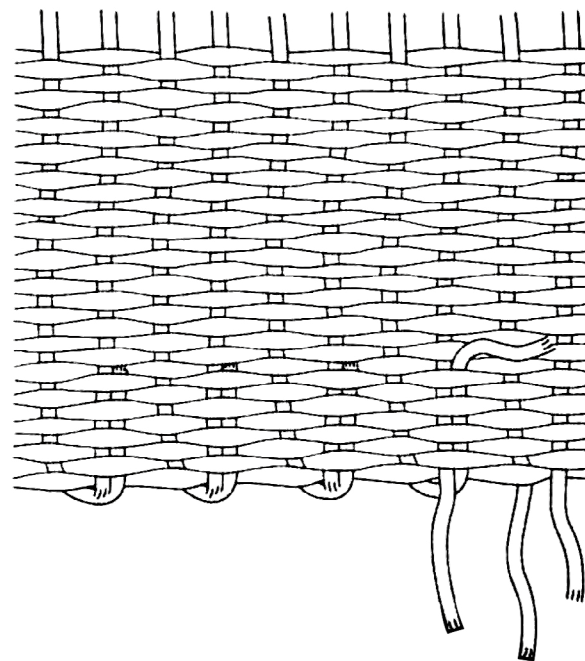
Los protectores de urdimbre anudados, nudos simples, así como el nudo simple es el protector básico de la trama, las variaciones del nudo son los protectores básicos. Recuerde ser cuidadoso en el uso de cualquier acabado, pero en particular del nudo simple pobre y usado en exceso.

Figura 8



EXTREMOS TEJIDOS

Tejer los bordes de la urdimbre con aguja para colocarlos dentro del paño es una alternativa cuando se desea un borde perfectamente liso. Esto no toma tanto tiempo como pareciera, y es un acabado muy definido y limpio. Tejer los bordes de la urdimbre después de haberlos amarrado con nudos simples produce un efecto de borde puntillo. Ver la imagen a continuación:



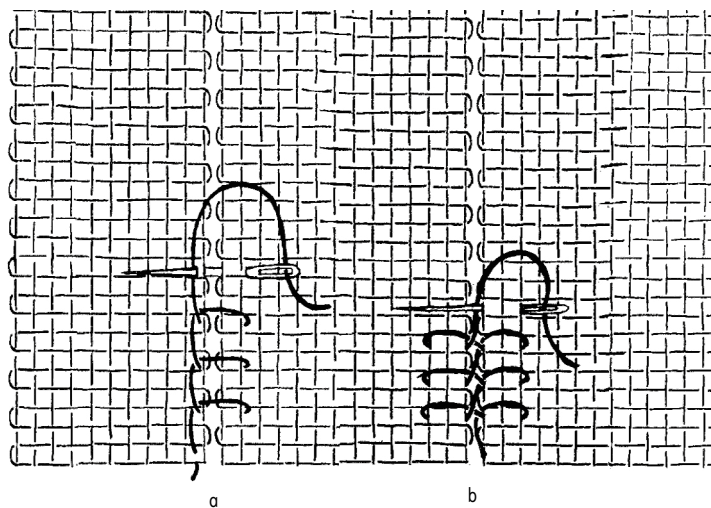
❖ DE UNIÓN O COSTURAS ❖



UNIÓN CON PUNTADA DE OJAL

La puntada de ojal puede ser usada en muchas variaciones para producir líneas gruesas o sutiles. Es una puntada reversible, por lo que aparece de la misma forma en ambos lados. La puntada, que se muestra en la figura 1a se trabaja desde el tejido de la derecha al de la izquierda. Una variación interesante es la puntada de ojal, que se muestra en la figura 1b, donde el punto se trabaja primero por un lado de la costura y luego en el lado opuesto. De esta manera, se forma un cordoncillo trenzado en el centro.

Figura 1

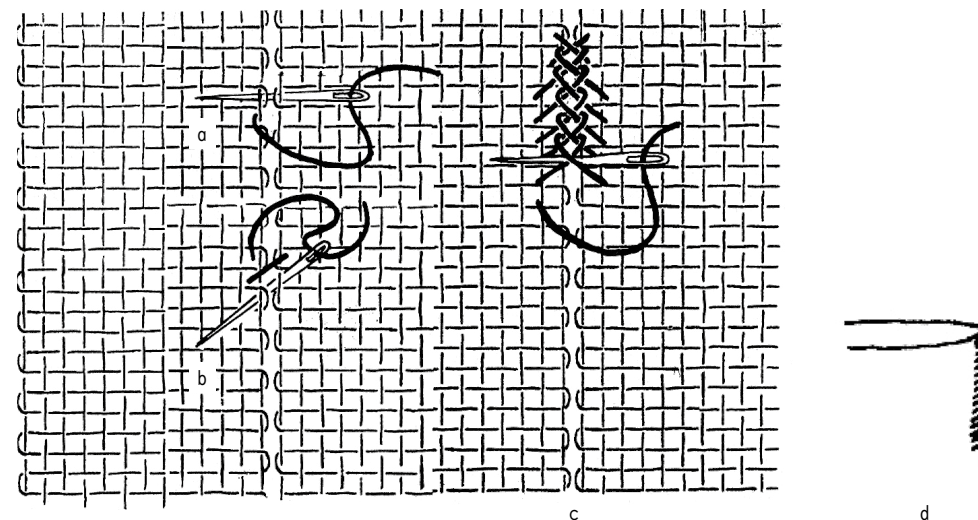


UNIÓN CON ANILLADO CRUZADO

El punto anillado cruzado es tanto funcional como decorativo, y es muy versátil. Vea la figura 2, a-c. Comience el punto con una pequeña cruz sobre la costura (fig. 2a). Luego, siga el diagrama, insertando la aguja justo bajo la cruz, en la puntada, no en la tela. (fig. 2b, 2c).

Las puntadas muy pequeñas al trabajarlas juntas, crean una pequeña cresta. Si el punto de anillado cruzado se trabaja en los bordes de una pieza, como un bolso, o en la costura de dos lados complementarios, se crea un efecto de cresta trenzada, como se muestra en la figura 2d. Esta variación a veces se llama "bucles de punto cruzado".

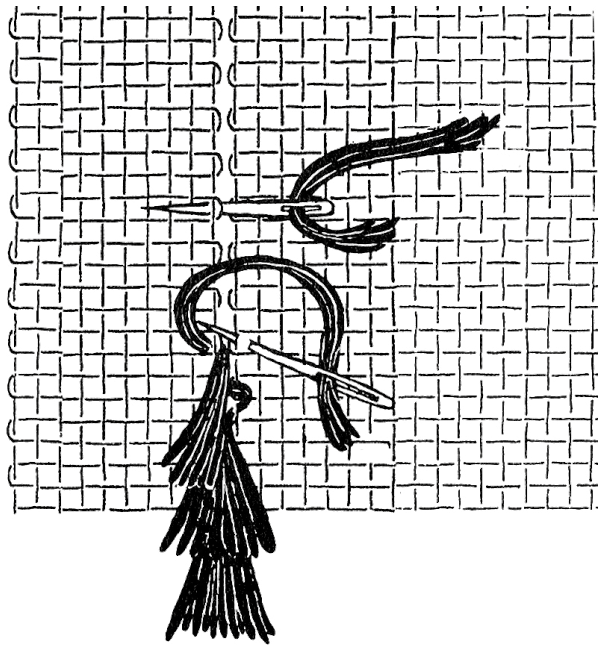
Figura 2



UNIÓN CON FLECOS

El anudado de flecos es otra forma de disfrazar las costuras. Este, por supuesto, también es muy decorativo. Atrae la atención al área que se quiere ocultar. La figura 51 muestra la forma de trabajar los nudos desde abajo hacia arriba. La aguja siempre se inserta en la misma dirección – de derecha a izquierda.

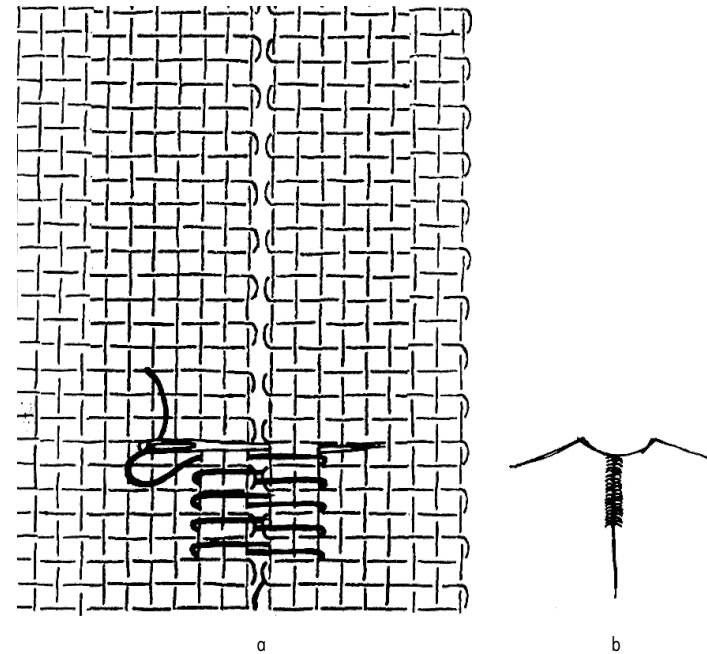
Figura 3



PUNTADA EN OCHO SIMPLE

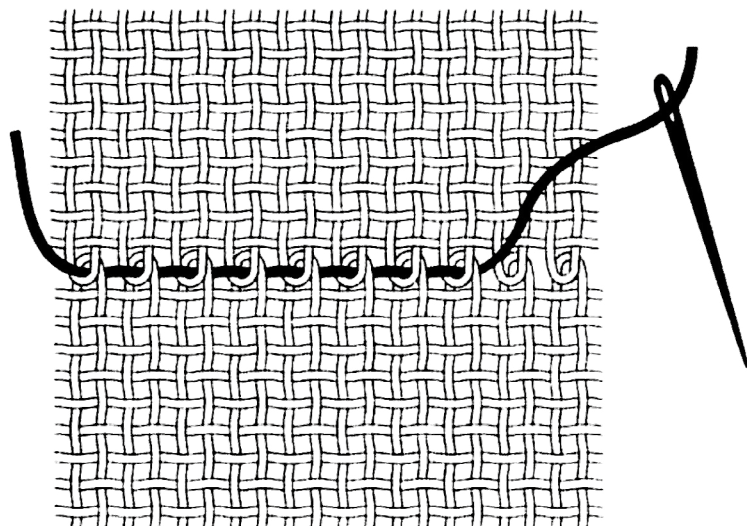
Una forma sencilla de unir telas es con una puntada en ocho simple, trabajada muy junta. De esta manera se producen dos crestas. Vea la figura 4 a y b. Esta puntada se puede trabajar también desarrollando un ritmo de diferentes anchos de puntadas repetidos sucesivamente, generando un nuevo efecto decorativo.

Figura 4



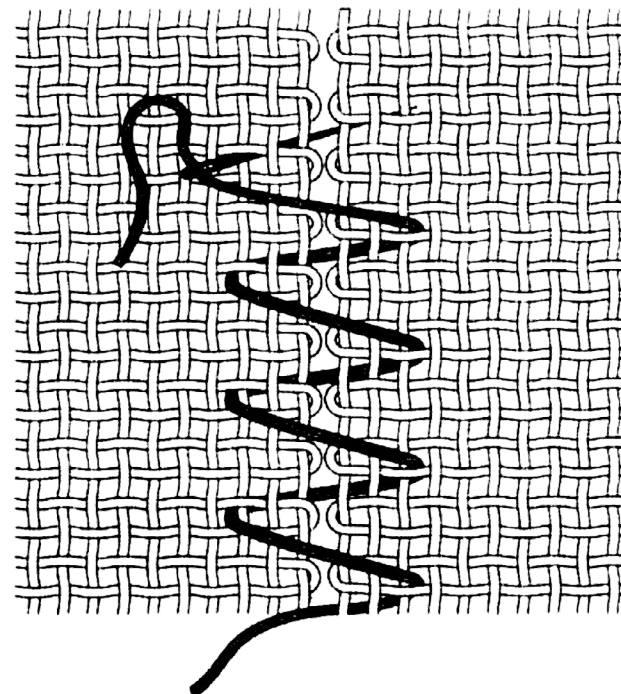
PUNTADA DE ENTRABE

Para unir dos telas, se toman alternadamente las vueltas de los extremos de los hilos de la urdiembre, entrabándolas (que sinónimo hay para esta palabra?) con un hilo o hebra. El efecto producido será de una unión horizontal de los módulos tejidos con técnica de urdiembre y tramas discontinuas.



PUNTADA DIAGONAL

Costura con puntadas cuyos puntos de entrada y salida se van desplazando en la línea de unión de las dos telas, generándose una columna de puntadas diagonales de forma de zigzag. Es un sistema sencillo y comúnmente utilizados desde tiempos antiguos hasta la actualidad.



FESTÓN DE OJAL

Para la realización del festón de ojal, cada puntada envuelve el canto de la tela y se enlaza con la anterior en la línea del límite, generando con cada puntada un ángulo recto. A partir de la puntada base del festón de ojal pueden hacerse variaciones del largo, tomando más hilos de trama o urdimbre (dependiendo la dirección del tejido donde se este cosiendo) y variaciones de densidad entre puntadas (número de puntadas por centímetro), de misma forma la separación entre cada puntada irá determinando la densidad. Nos iremos guiando por la trama o urdimbre siempre que esté perpendicular a la puntada, esa será la guía.

